

# WIKI

## Dizionario etimologico del Basso Cilento

### I, J

**Jàbica - jàbica** - Lentamente, riferito al camminare. L'espressione si fa risalire a una statua di S. Giacomo (*Jàpicu*) che presenta il santo col piede grosso.

**Jaccà** - Spaccare. Dal greco *dia-chéo* (divido); da notare anche il lat. *hiare, hiascere* (fendersi, spaccarsi).

**Jàgulu** - Origogolo, uccello dalle piume giallo-oro; uccello notturno dal verso lamentoso. Dal lat. *galbulus* (giallino). Cfr. ROHLFS (I, 340): *jàcula* = aquila (nel messinese).

**Jancarieddu** - Bianchetto (nome dato frequentemente al bue, con evidente riferimento al colore). V. **janchijà**.

**Janchijà** - Tinteggiare chiaro. Dall'it. "biancheggiare" che deriva dal germanico *blank* (bianco).

**Jancu** - Bianco. V. **janchijà**. "Jancu e russu" = segno di perfetta salute.

**Jascarieddu** - Recipiente di terracotta dalla bocca stretta, per vino. V. **jascu**.

**Jascu** - Fiasco. Dal gotico *flasko*, germanico *flaskum*, lat. medievale *flasco* (idem).

**Jastima** - Bestemmia, imprecazione. Dal greco *blasphemía* attraverso il lat. tardo *blasphèmia* (idem).

"Mannà na jastima" = indirizzare una imprecazione a base di *puozzi, ti pòzzanu, puzziti*.

Proverbio: "Lu gabbu cogli e la jastima mmisca" = il gabbo va a segno e la bestemmia contagia, si ritorce anche contro chi la lancia.

**Jàttula** - Travicello piatto per sottotetto.

Dal lat. parlato *plàttula* dim. di *plattus* (piatto) che si è formato dal greco *plátos* (larghezza).

**Jatu** - Fiato, forza, vigore. Dal lat. *flatus* (respiro, fiato).

**Jazzu** - Stabbio, ricovero per animali. Dal lat. parlato *jacium* tratto dal verbo *jacère* (giacere).

Il verbo derivato *ajjazzà* significa "sistemare" anche in senso metaforico.

Spesso anche specificazioni per indicazione toponomastica: "lu jazzu di l'avucatu", "lu jazzu di Carminiellu".

**Iddu, idda** - Egli, ella. Dal lat. *ille, illa* (stesso significato).

**Jencu** - Giovenco, torello. Dal lat. *jovenus* (giovenco), a sua volta da *juvenis* (giovane).

**Jendra** - V. **èndria**.

**Jèrmitu** - Manipolo di grano, orzo, avena.

Dal lat. *merges, mergitis* (covone) con metatesi.

**Jetta** - Treccia di fichi, agli eccetera. Dal greco *plékte* (treccia); lat. *plectare* (intrecciare).

**Iffula** - Matassa di notevoli dimensioni. Dal longobardo *wiffa* (ciocca).  
Da notare il latino *infula* (ghirlanda di lana bianca).

**Jì** - Andare. Dal lat. *ire* (idem); part. pass. *jutu* (andato). "Âma jì, e jamu" (visto che si deve andare, andiamo pure): detto da chi non può fare altro che abbandonarsi all'ineluttabile.

**Jiditali** - Ditale.

Dal lat. *digitalis* (relativo a dito, della grandezza di un dito). V. **jìditu**.

**Jiditedda** - Varietà di fico dalle foglie a forma di mano con le dita distese.  
V. **jìditu**.

**Jìditu** - Dito. Dal lat. *digitus* (dito), con metatesi.

**Jiènniru** - Genero. Dal lat. *gener* (idem).

**Jifu** - Volatile rapace, feroce. Dal greco *gýps, gýpos* (avvoltoio).

**Jilà** - Gelare. Dal lat. *gelare* (idem). Part. pass. *jilatu*.  
(*Gilatu* = gelato, alimento, è più vicino alla forma italiana perché di formazione recente).

**Jimmu** - Gobba. Dal lat. *gibba* (idem).

**Jimmusu** - Gobbo, gibboso. Dal lat. *gibbosus* (idem).

**jinistu** - Ginestra. Dal lat. *genista* (ginestra).

Con l'espressione *juru di jinistu* (fiore di ginestra) si designa persona pallida, emaciata, deperita; *facci gialluta* è epiteto offensivo ("facci gialluta, ca s'è lu scartu di li nnamurati", recita lo strambotto).

**Jirmanu, jurmanu** - Segale. Dal lat. (*frumentum*) *germanicum* (grano della Germania).

**Jita** - Bietola. Dal lat. *beta, blitum, blitus* (bietola).

**Jittà** - Gettare. Dal lat. \**jectare* (o *jactare*) intensivo di *jàcere* (gettare, scagliare).

**Ilici** - Elce. Dal lat. *ilex, ilicis* (idem).

**Inchi** - Riempire. Dal lat. *implère* (riempire). Variante: *ghinghji*.

**Inta** - Dentro. Dal lat. *inter, intra*. Spesso con aferesi 'nta: "nta lu mmu" (nella mia proprietà).

**Jocca** - Chiocchia.

Dal lat. *glocire* (chiocciare). Altre ipotesi si rifanno a un greco parlato *phlócca* o a un lat. *flocca*.

**Jondra** - V. **junna**.

**Jorda** - Malattia che colpisce le giunture degli equini e dei bovini, giorda. Dall'arabo *garad* (giarda).

**Irmici** - Embrice, tegola. Dal lat. *imbrex, imbricis* (embrice).

**Išca** - Terra coltivata nei pressi del fiume.

Dal lat. *ins(u)la* (isola) si è formata *iscla* (inserimento della c per superare la cacofonia del gruppos!).

**Isci** - Ordine di fermarsi impartito all'asino.

Imperativo greco del verbo *íscho* = mi fermo (*ísche* = fèrmati, presente in Eschilo).

Anche con apocope: *i'...!*.

**Jucà** - Giocare. Dal lat. *jocari* (scherzare). *Juocu* (gioco) ha i plurali *juochi* e *jòcura*.

**Judicà** - Criticare, sparlare. Dal lat. *judicare* che significa anche "giudicare colpevole".

**Judìziu** - Senno, discernimento. Dal lat. *judicium* (senno, riflessione). *Judìziusu* equivale all'it. "giudizioso".

**Jumara** - Fiume.

Dal lat. *flumen* (fiume); anche l'it. "fiumana" (o "fiumara", "fiumaia") è spesso sinonimo di "fiume" e risente dell'aggettivo *fluminalis* (del fiume).

DANTE impiega il termine "fiumana" nel senso di "fiume grande e impetuoso" perché - secondo BUTI - fiumana "è più che fiume, cioè allagazione di molte acque" (Inf. II, 108; Purg. XIX, 101; Par. XXX, 64); cfr. *Enciclopedia Dantesca*, II, 937, *Ist. Encicl. it.*, Roma, 1996.

**Jumenta** - Giumenta. Dal lat. *jumentum* (giumento).

**Jummedda** - Giumella, cavità formata dalle mani accostate e leggermente incurvate.

Dal lat. *gemella manu* = (mano) gemella, doppia.

**Jungi** - Unire, congiungere, legare. Dal lat. *jungere* (legare).

**Junna** - Fionda.

Dal verbo latino *funderere* (lanciare). Per la forma dialettale si è passati da *funda* (fionda) al dim. *fùndula* e quindi a *flunda* (*fl* = *j* come in *flos*, fiore, *juru*, *flumen*, fiume, *jumu* ecc.).

**Junnà** - Lanciarsi, fiondarsi, scagliarsi. V. **junna**.

**Juòcculu** - Voglia di giocare, estro; disposizione ludica. Dal lat. *joculus* (scherzo, giochetto).

Il verbo *jucculà* ha stesso senso e stessa origine (lat. *joculari* = scherzare); riferito alla gallina quando è chioccia, richiama i latini *glocire* o *floccare* (chiocciare).

**Juornu** - Giorno.

Dal lat. *diurnus* (di giorno), da cui *diurnum tempus* (tempo giornaliero).

**Jurnata** - Giornata; compenso di lavoro giornaliero.

Dal lat. *dies* > *diurnus*, nel significato di "occupazione giornaliera": "a la jornata" (a giornata), lavoro dipendente precario. La *bona* o la *mala jornata*.

**Jusata** - Chiassata, scenata.

Etimo oscuro. Forse incrocio del lat. *Iusus* (spettacolo) e *classum* (confusione, strepito).

**Jjusca** - Pula, involucri del grano. Dal greco *phýske* (vescichetta).

**Justerna** - Cisterna; metaforicamente: bocca enorme.

Dal greco moderno *gístérna* oppure *gioustérna* (ROHLFS, I, 152).

**Justu** - Proprio, precisamente, esattamente (avverbio). Molto spesso raddoppiato per esprimere grado superlativo (*justu justu* = assai a proposito). Vi è legato un modo di dire latineggiante che, anche con la

consonanza, prende in giro certa smorfiosità femminile: "justum est, sciàpita nosta" (è cosa giusta, smorfiosa nostra).

**Juta** - Andata (sostantivo). V. **ji**.

"Quant'è la juta, adda essi la vinuta" = il tempo indispensabile per andare e tornare.

Particolari formazioni col suffisso *-uta*: *sintuta* (facoltà di ascolto), *fujuta* (corsa), *durmuta* (sonno, dormita), *rijuta* (durata), *futtuta* (coito e abbuffata), *vivuta* (bevuta), *sciuta* (uscita), *patuta* (disgrazia).

**Juvu** - Giogo.

Dal greco *zygón* (giogo); lat. *jugum* (idem), con l'idea di unire, congiungere due cose.